

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Abierta la exposición *Elogio de lo cursi*]

[Falta estudiarlo en el Museo del Prado]

J. M.

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*, pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

**Puntuar  
de otra  
forma**

(J. M.: “Repollos con lazos...”. *El País-Babelia*, 29.07.23, 8).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*, pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*[:] Inglaterra[,] su *Victoriana*[:] Alemania y Austria[,] su *Biedermeier*[:] pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado[,] y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

1.1) Proponemos puntuar las elipsis de *tener muy trabajados ya*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*, pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado...

Francia **tiene muy trabajados** ya a sus pintores *pompier*; Inglaterra[,] su *Victoriana*; Alemania y Austria[,] su *Biedermeier*; pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado...

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido: *Su hijo mayor es rubio; el pequeño, moreno*”; sin embargo, “no puede decirse que siempre sea obligatorio escribirla [la coma]” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 347).

Por otro lado, según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351).

En nuestro texto, tenemos tres oraciones enumeradas (dos de ellas con elipsis del verbo), y vamos a aplicar la norma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*.

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*[:] Inglaterra, su *Victoriana*[:] Alemania y Austria, su *Biedermeier*.

1.2) Sin embargo, como se apuntó arriba, existe la posibilidad de no puntuar las elipsis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*.

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*[;] Inglaterra su *Victoriana*[;] Alemania y Austria su *Biedermeier*.

Según la normativa, “no puede decirse que siempre sea obligatorio escribirla [la coma]” *Ortografía...* 2010: 347). Y propone estos ejemplos de triple enumeración con elipsis puntuados de dos formas:

Yo vigilaré los lunes y los miércoles[;] tú[,] los martes y los jueves, y Martín[,] los fines de semana.  
(Siguiendo la norma general).

Yo vigilaré los lunes y los miércoles[;] tú los martes y los jueves, y Martín los fines de semana.  
(Puntuado en un estilo de puntuación “menos trabado”).

2) Proponemos sustituir por punto y coma, la coma previa a *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*, **pero** el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*; Inglaterra, su *Victoriana*; Alemania y Austria, su *Biedermeier*[;] **pero** el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado, y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Proponemos puntuar la conjunción **y** que coordina dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado **y** antes o después tenemos que hacérselo mirar.

... pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado[, ] **y** antes o después tenemos que hacérselo mirar.

Según la normativa, “es frecuente, aunque no obligatorio” puntuar ante la conjunción (**y**, *n*, *o*...) “cuando la primera [oración] tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía...* 2010: 324).

También se escribe una coma delante de la conjunción, por ejemplo, si el último elemento es “semánticamente heterogéneo con respecto a los anteriores [...] por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia”. Por ejemplo: *Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, pusieron alfombras nuevas, y quedaron encantados con el resultado (Ortografía... 2010: 324).*

Compárense estas dos versiones:

... pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado[,] y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

... pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado[,] **así que** antes o después tenemos que hacérselo mirar.



Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*, Inglaterra su *Victoriana*, Alemania y Austria su *Biedermeier*, pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

Francia tiene muy trabajados ya a sus pintores *pompier*; Inglaterra, su *Victoriana*; Alemania y Austria, su *Biedermeier*; pero el campo histórico de nuestra gran tradición pictórica de lo cursi aún no ha sido desbrozado, y antes o después tenemos que hacérselo mirar.

